

哥 布 著



遗址

PU YUL

云南民族出版社

遗址

PU YUL



责任编辑 段贶乐
封面设计 蒋高仪

遗 址

PU YUL

(哈尼·汉文对照)

哥 布 著

云南民族出版社出版、发行

(昆明市大观路 39 号)

云南民族印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:8.25 字数:190 千字

1996 年 5 月第 1 版 1996 年 5 月第 1 次印刷

印数:1—1000

ISBN 7—5367—1227—8

I·325

定价:4.20 元

哥 布 著

云南民族出版社

作者小传

哥布，男，哈尼族，1964年12月生于云南元阳县。

1980年至1989年任山村小学教师；1989年至1993年在元阳县文联编报纸、搞创作；1993年11月后在红河州委宣传部工作，其间1995年2月至1997年2月在石屏县大桥乡任乡长助理、副乡长。

1986年开始发表作品，1989年开始用哈尼文和汉文并行创作，迄今发表诗歌、散文、小说300余件，出版诗集《母语》等。诗《滇南》获云南省首届青年诗歌大奖赛一等奖，诗《我在山谷独坐》获首届云南省文学创作奖，散文《钢铁的声音》获首届《云南日报》文学奖，诗集《母语》获第二届云南文学创作奖和第二届全国民族图书提名奖。

中国作家协会会员，“全国青年作家会议”（1991年）和“中国作家协会第五次作家代表大会”（1996年）代表。

Muq Luq

Zuoqzei Xaozuaf	(1)
Pu Yul	(1)
Cuqduq	(5)
Eelqul Eq E Ssaqmiq	(7)
Aqnil Nilceq	(10)
Ssiq Bol	(14)
Milguq	(18)
Meicol	(22)
Nyuqgaq	(25)
Covqbeivq Ma	(27)
Luvma nav	(29)
Daqhhoqhhoqdei Leiv	(33)
Hoqsiiqv Zaq	(37)
Loqma	(39)
Damoq Luziiq E Miavpoq	(43)
Ceiljiq Ba'la	(47)
Hhoyyuq Yyuqgaoq	(51)

Haqhhal Aqbol	(55)
Naciq Aqbol	(58)
Saq Leiq	(62)
Aoqqiq	(65)
Loqzoq Coq	(69)
Yaoqsseiq Ssaqyo	(71)
Loqzii Ziissaq	(73)
Oqha Bial Al	(76)
Colmoq	(78)
Coqna	(80)
Yeiqma Sivq E Colhav	(82)
Hoqbumiavlaq	(84)
Aoqqivq Aqcil	(86)
Aoqsoq	(88)
Sseiltav Hhomu	(90)
Aoqqiq Aoqsseil	(93)
No Holpuq kul E Ssaqxyu	(98)
Lolxol Joqhyuq Biaonei	(100)
Miqdoldolcoq A Logov Govssaq Nol Mol Al Laq	(102)
Aqbolpo' qu Holgaoq	(104)
Pukaq Ssuq Yoq	(106)
Col Tyul Hhaq Holteil Altav Loxavq	(108)
Ngal Qiq Hhaq Alteiq Hholduvba' la Xalpeq A Xovq	

.....	(110)
Niuqlo Pussiivq E Yolzeil Qiqhaq Jol E	(112)
Niuq Luvq Ssaqmiq	(114)
Delziiq	(116)
Xoqseil Ssaquguq Leilziiq	(120)
Aoqsseil	(123)
Aoqqivq	(127)
Cuv Soqla A Hhoq	(129)
Holtavq Holteil	(131)
Aqyoq Xavq Taoq Al	(133)
Yiultaq	(135)
Coqna Doqmiq	(137)
Alzil	(139)
Aqcivq Mavq	(141)
Joqqaq E Holgaoq	(143)
Beiqsafcaol Pu Zeil Ceiljiq Ba'la Aoqnee Qiq Nao ...	
.....	(145)
Zil Teil Nalhaq	(147)
Hhavqteiq E Peiqhhal	(149)
Meiqzii Doxal Doqciivq	(152)
Daqtav Coljol	(154)
Moqzol	(156)
Haqzeil	(159)

Haqluv	(161)
Lolxol Aqnieivq	(163)
Aqtav Jav E Miqniesiq	(165)
Holgaoq	(167)
Dabol Qiq E Haqjil Aqda	(169)
Xalqol	(171)
Hholduvba' la Aoqsseil	(173)
Aoqqivq Saq Leiq E Col Miqbev Ceq Alnei Hhu Duv	(176)
Xaozeif E Aoqcal	(178)
Kaqmanao Ngal Dafqaoq Hev	(180)
Soqla Nee Nyuq	(182)
Moqpiul	(184)
Qifceil Naqhhal	(186)
1994 Huvq Hholduv Ba' la Maqnyuqmaqdul Meil puv	(188)
Zolnieivq Dovq E Loqhhyul	(190)
Bilguei A Col Doq	(192)
Hholduv Ba' la	(194)
Yolqoq	(197)
Algaq	(202)
Geelsiq Siq Teiq	(204)

MQ Doqgaq	(206)
Wullal Lolxol Yeilgaq	(212)
Nil Zaq	(214)
Neenil Alsiq Qiq Siq	(216)
Dafpaoqceil Altav	(218)
Niqla Aoqqivq	(220)
Beiyyiq Pu Aqcil	(222)
Niaoq' aol Qivq Dieif Maq Jav	(224)
Naolma	(226)
Nga E Qiqmabaf	(230)
Nialmiqnei Quqpuq	(232)
Miavpyuq Suqbei Bei	(234)
Niaoq' aol Qivq No Saqbol Taq	(237)
Ngal Noq A Yilmeil Qo Leiq Bei	(240)
Noq A Nyuqgaq Aol	(243)
Coqna Miqnieiq	(246)
Beilmiq Ssaqhaq	(248)

目 录

作者小传.....	(1)
遗址.....	(3)
热水塘.....	(6)
背水姑娘.....	(9)
摇篮曲	(12)
椿树	(16)
咪谷	(20)
水碓	(24)
怀念	(26)
喜鹊	(28)
大黑石头	(31)
草皮街	(35)
新米节	(38)
大田	(41)
鲁则大爹的脸	(45)
秋天	(49)
稻草堆	(53)
民间艺人	(57)

江湖医生	(60)
撵山	(63)
雷声	(67)
乐作舞	(70)
瑶家男子	(72)
小骡	(74)
丢失的鸭群	(77)
老人	(79)
冬天	(81)
磨镰刀的老汉	(83)
猫头鹰	(85)
午夜山歌	(87)
早晨	(89)
惹达俄姆	(92)
暴风雨	(95)
你的儿子	(99)
峡谷填满了云雾	(101)
那林中的小溪你看见了吗	(103)
阿波坡楚山	(105)
走过寨子	(107)
那人躺在山坡上	(109)
我独自站在春天的山地	(111)
在牛倌新寨村边的一瞬间	(113)

牧归的女孩·····	(115)
逗则·····	(118)
小学生莱则·····	(122)
雨·····	(125)
夜晚·····	(128)
告别秋天·····	(130)
山野·····	(132)
他已经熟睡·····	(134)
珍藏·····	(136)
冬天最后的日子·····	(138)
鸟·····	(140)
冥想的羊群·····	(142)
橄榄的山坡·····	(144)
白扇冲村的一个秋日午后·····	(146)
聆听鸟语·····	(148)
野猪的蹄印·····	(150)
迟到的麦地抒情诗·····	(153)
描绘生活·····	(155)
勐仲感觉·····	(157)
鹰·····	(160)
岩石·····	(162)
空谷·····	(164)

高处的事物·····	(166)
群山·····	(168)
搭埂子的男人·····	(170)
田棚·····	(172)
春雨·····	(174)
夜狩的猎人挎枪出门·····	(177)
小寨阳光·····	(179)
从前我路过大桥·····	(181)
三月怀想·····	(183)
白马·····	(185)
车站·····	(187)
悄然逝去的 1994 年春天 ·····	(189)
建设中的房子·····	(191)
在宾馆里等人·····	(193)
关于春天·····	(196)
致朋友·····	(199)
爱人·····	(203)
唯一的星星·····	(205)
MQ 心语 ·····	(209)
鸟拉谷往事·····	(213)
遗忘·····	(215)
一颗红豆·····	(217)

大篷车上.....	(219)
二月之夜.....	(221)
柏叶寨情歌.....	(223)
今晚停电.....	(225)
太阳.....	(228)
我的骑马坝.....	(231)
偶遇.....	(233)
与你初识.....	(235)
我把今夜留给你.....	(239)
我曾这样追寻你.....	(242)
愿你——.....	(245)
冬天的事情.....	(247)
情人.....	(249)

Pu Yul

Galwuvq galwuvq meil galma qiq kol laqqo ssuq,
hhaqmeil qiq gal a, pu' yul qiq pu mol lal.

Huqteil coqhaq ssolnei xavqhhah milnia, niaqo' aol albol
aqhyuqboqdel maqceil heeq e deivq. Kaqmanao pukaq sal e
qiq pu ngeel laq lil: Ssaqquq aqniuq zeiqmoq naogo deikaq a
peiq, ssaqmiqssaq miqzaq bo dovq alnei zalyiuq aol, haqjil
aqda albol bolma bavq alnei laqhyul hhuvq lal..... Niaqo'
aol caqboboyul jahhaq deivq dav saq alnei meenia kol jav,
balbalsoso meil galhu sal e huvqlavq nyuq duv hal laq qivq.

Nalnalma sso yol ngeel maq hev, miqzaq qiq bo peev
yol ngeel maq hev, maqna geelbiav biav yol ngeel maq hev,
moqpil doq ssolnei zolhu hhaqma albol liq pu' lol a maq
hhyuq nia al, nao meeq ceil duv al naolhao, pu' lol dama eil:
“Ssuq joq.....”

Tyulmeil taoqngaoq, haqjil aqda teil maq duv meil ssuq
al, haqmiq aqnaol miavbyul zav nei ssuq al, dolteil hhu maq
duv bei e ssaqnaoq eq, lavq aqniuq zeiqmoq ciil, saqzavnei
gal mol ssuq e col yul mavq, qiq tuvq ssuq e qiq hu hu,
laqhyul maq mol qivq e maq na.....

Tyulliq, daqtavwuqduq geil, sal e milhoq halgei qo yil wul?

Aqyomavq halgei yil qavq meil ngal niaoq' aol liq maq siq nia, yilgei nei colmoq hania hhaq bavqduq, ssaquq hal-nia hhaq seq xa.....tyuljivq liq ngal maq siq nia, ngal mol e loq; albol ssiv nei xovq, havqluv ssiv nei xavq, caqbo boyul altav jahhaq deivq, aoqleil bo sev sev.

1994.7.6